

UNIVERSITY OF PUNE
Ad-Hoc Board of Studies in French and Spanish

Syllabus for
MASTER OF ARTS IN FRENCH
(Credit and Semester System)
MA part I w.e.f. 2013-14
MA part II w.e.f. 2014-15

1. **Title of the Course: Master of Arts in French (Credit and Semester System)**
2. **Introduction :As for the Department conducted credit and semester system, it is rich in its contents, but as of now there is only the Translations major option, which has been attracting many students, even out of Pune. The next step of training in this field is interpretation skills, which need to be incorporated. Also, if a student does not wish to specialize in translation interpretation but would like to focus on teaching skills, as of now there is only one paper in the second semester, which is not sufficient. Hence it is proposed to design a course with one more paper of didactics and also Literature Special for the more traditional.**

Master of Arts in French as the Major Subject:

- I. **Eligibility: Minimum qualifications:**
 1. **Bachelor of Arts with French as special subject of University of Pune**
 2. **Those with any other equivalent qualification (as given below) will have to pass the entrance test conducted by the Department.**
 - a) **B. A. with French General of University of Pune OR French special/General from any other university**
 - b) **Graduation in any subject + Advanced Diploma in French of University of Pune**
 - c) **Graduation in any subject + At least 500 hours of classroom courses in French from elsewhere**
 - d) **C1 certificate of the CECR**

N.B. Those who have done B.A. with French Special of University of Pune but began to learn French in FYBA with French for beginners should also give the entrance test.

- II. **Candidates admitted to this course have to acquire**
 1. **In all 64 credits & 16 credits per Semester.**

2. Out of which at least 48 credits by completing the courses offered in French as the medium of instruction.
3. These 48 credits will be obtained by completing the following 12 obligatory courses (12 courses with 4 credits each), namely
 - (a) for Translation special : FRTC I-1, FRTC I-2, FRTC I-3, FRTC II-1, FRTC II-2, FRTC II-3, FRTC III-1, FRTC III-2, FRTC III-3, FRTC IV-1, FRTC IV-2, FRTC IV-3.
 - (b) for Literature special: FRLC I-1, FRLC I-2, FRLC I-3, FRLC II-1, FRLC II-2, FRLC II-3, FRLC III-1, FRLC III-2, FRLC III-3, FRLC IV-1, FRLC IV-2, FRLC IV-3
4. In all up to 16 credits can be acquired by opting for the courses offered in any other language as a medium of instruction either in this or any other Department of the University of Pune.

III. Examination:

- A) Pattern of Examination: 50% Internal Assessment, 50% Written Examination as per the University rules. Specific details, if any, are mentioned in the individual courses.
- B) Standard of Passing for all the courses: As per the University rules
- C) ATKT Rules for all the courses: As per the University rules
- D) Award of Class for all the courses: As per the University rules
- E) Verification/Revaluation for all the courses: As per the University rules

IV. Structure of the courses:

The following courses are compulsory:

- (a) for Translation special : FRTC I-1, FRTC I-2, FRTC I-3, FRTC II-1, FRTC II-2, FRTC II-3, FRTC III-1, FRTC III-2, FRTC III-3, FRTC IV-1, FRTC IV-2, FRTC IV-3.
- (b) for Literature special : FRLC I-1, FRLC I-2, FRLC I-3, FRLC II-1, FRLC II-2, FRLC II-3, FRLC III-1, FRLC III-2, FRLC III-3, FRLC IV-1, FRLC IV-2, FRLC IV-3

All other courses are optional.

- There are in all 34 courses of 4 credits each.
- Medium of Instruction: French

Master of Arts with French as a Subsidiary Subject :

1. All the courses offered by the French Section are open for such candidates majoring in some other subject and willing to acquire up to 16 credits in French.
2. To opt for the courses offered in French as the medium of instruction the minimum qualifications are the same as for the candidates majoring in French.
3. Examination
 - A. Pattern of examination -
 - (i) University Examination : examination under O. 255
Every paper will have 4 credits, evaluation by way of Internal Assessment of 50 marks and End-semester examination of 50 marks. Time allotted for the End-semester examinations is 2hrs30 minutes each.
 - B. Standard of passing : as per University rules
 - C. ATKT rules:..as per University rules
 - D. Award of class: As per University Rules
 - E. External Students: not accepted for Credit and Semester system of the University Department. Separate syllabus for external candidates.
 - F. Setting of question paper: By the panel of Examiners appointed by the University
 - (ii) Pattern of question paper : will be given later
 - G. Verification / Revaluation: As per University Rules
5. Structure of the course
 - A student can opt for **TRANSLATION SPECIAL** or **LITERATURE SPECIAL**. The specialisation stream will have altogether 5 compulsory papers of that stream over 4 semesters.
 - **Two compulsory papers per semester(only one in semsester IV)** are common to both the streams.
 - As for the optional papers, the colour scheme of options is indicative of better specialisation. However, both options are open to both the streams.

TRANSLATION SPECIAL

Semester I	
CORE COURSES	
FRT C I 1	Theory and Practice of Translation - I
FRT C I 2	Aspects of Language Skills
FRT C I 3	General Linguistics & Phonetics, Phonology of French
OPTIONAL COURSES	
FRO I 4	Francophony
FRO I 5	Introduction to French Literature

Semester II	
CORE COURSES	
FRT C II 1	Theory and Practice of Translation - II
FRT C II 2	Didactique et méthodologie du FLE (Pedagogy of French as a Foreign Language) - I
FRT C II 3	Morphology and Syntax
OPTIONAL COURSES	
FRO II 4	20th Century French Literature
FRO II 5	Literary Translation

Semester III	
CORE COURSES	
FRT C III 1	Theory and Practice of Translation - III
FRT C III 2	Didactique et méthodologie du FLE (Pedagogy of French as a Foreign Language) - II
FRT C III 3	Semantics, Lexicology of French
OPTIONAL COURSES	
FRO III 4	Comparative Literature
FRO III 5	Literary Translation

Semester IV	
CORE COURSES	
FRT C IV 1	Interpretation
FRT C IV 2	Technical Translation
FRT C IV 3	Applied Linguistics
OPTIONAL COURSES	
FRO IV 4	Dissertation / Comparative Linguistics
FRO IV 5	French Cinema

LITERATURE SPECIAL

Semester I	
CORE COURSES	
FRL C I 1	Literary Theories
FRL C I 2	Aspects of Language Skills
FRL C I 3	General Linguistics & Phonetics, Phonology of French
OPTIONAL COURSES	
FRO I 4	Francophony
FRO I 5	Introduction to French Literature

Semester II	
CORE COURSES	
FRL C II 1	Literary Analysis
FRL C II 2	Didactique et méthodologie du FLE (Pedagogy of French as a Foreign Language) - I
FRL C II 3	Morphology and Syntax
OPTIONAL COURSES	
FRO II 4	20 th Century French Literature
FRO II 5	Literary Translation

Semester III	
CORE COURSES	
FRL C III 1	Contemporary French Literature
FRL C III 2	Didactique et méthodologie du FLE (Pedagogy of French as a Foreign Language) - II
FRL C III 3	Semantics, Lexicology of French
OPTIONAL COURSES	
FRO III 4	Comparative Literature
FRO III 5	Literary Translation

Semester IV	
CORE COURSES	
FRL C IV 1	Quebecan Literature
FRL C IV 2	Detailed study of one author
FRL C IV 3	Applied Linguistics
OPTIONAL COURSES	
FRO IV 4	Dissertation / Comparative Linguistics
FRO IV 5	French Cinema

- (ii) Medium of instructions: French
6. Equivalence subject / paper and transitory provision: 100% equivalence for the existing credit and semester system course.
 7. University terms: as per University rules
 8. Subject-wise detailed syllabus AND
 9. Recommended Study Material (if applicable) are given below

Subject-wise detailed syllabus

SEMESTER I

FRT C I 1 Theory and Practice of Translation - I

Objectives: To introduce basic notions of the theory of translation & apply them to translate.

I) Introduction

- a) Définition
- b) Les Types de traduction
- c) Les qualités du bon traducteur
- d) Les outils du traducteur
- e) Les limites des dictionnaires bilingues

II) Les notions de base

III) Les Unités, les Plans et les Procédés Techniques de traduction

IV) Le Lexique

- a) Le plan du réel et le plan de l'entendement.
- b) Les valeurs sémantiques
- c) Les aspects lexicaux intellectuels
- d) Les aspects lexicaux affectifs
- e) Lexique et mémoire

Sample questions for theory

- 1) Qu'est-ce que c'est "La Traduction"?
- 2) Quels sont les différents types de traduction?
- 3) Elaborez les outils du traducteur.
- 4) A l'aide d'exemples, élaborez les notions de base.
- 5) Comment divise-t-on un énoncé en unités de traduction?
- 6) Quels sont les Plans de traduction?
- 7) Elaborez les procédés techniques de traduction.
- 8) A l'aide d'exemples, montrez comment les langues fonctionnent tantôt sur le plan du réel et tantôt sur le plan de l'entendement.
- 9) Enfumerez les aspects lexicaux affectifs et intellectuels.
- 10) Quel rôle le mémoire joue-t-il dans le choix des mots?

Reference Books : *Stylistique comparée du français et de l'anglais* by Vinay & Dalbernet

FRL C I 1 **Literary Theories**

Credit	Content	Objectives
1 & 2	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction to literary theories. • What is literature and how does it matter 	<p>Literary theories will provide a platform for studying literature from different point of view implying concerned theory. This would also allow establishing a co-relation between literature and the signifying social practices.</p> <p>Study of Rhetoric and Poetics will allow to examine the techniques of language and thoughts to construct effective discourse.</p> <p>Different dimensions of the meaning apart from literal meaning will also be studied with the objective of helping students understand the context, intonation, connotation and denotation of the texts.</p>
3	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction to Hermeneutics 	<p>This will introduce to the students the relation “author-text-reader”.</p>
4	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction to Orientalism 	<p>Objective and scope of Orientalism will be studied. This will introduce the notion of the “Other” to the students.</p>

Reference Books :

- **Aristote :**
Poétique
- **Sartre :**
Qu'est-ce que la littérature ?
- **Roland Barthes :**
Le Plaisir du texte.
- **Virginia Woolf :**
De la lecture et de la critique.
- **Said Edward**
Orientalism
Culture and Imperialism
- **K. N. Panikkar:**
Colonialism, Culture and Resistance

FRT C I 2 / FRL C I 2 **Aspects of Language Skills**

Objectives :

This subject deals primarily in developing written and oral skills of communication and to impart to them an advanced level of the 4 skills : - Oral Comprehension, Oral Expression, Written Comprehension and Written Expression which are the base of any Foreign Language learning.

The study of this subject teaches the students how to better manipulate the language given a socio-pragmatic context. This course aims at giving the students an average native speaker's mastery of the language as laid down in the norms of the European Union (Level known as C1).

“Language skills” gives importance to the practical aspect of the language. It involves the participation of the learner in the creation of dialogues, preparing of specific texts, exercises etc.

By interaction and communication, language is put in context, and various speech acts are explained and portrayed. **Total lectures : 30 of 2 hours each**

Objectives	Topics	No. of Lectures	Internal Marks Assigned (50)
Credit 1 Introduction to the basic concepts of communication	- Le schéma de la communication - Les différentes fonctions du langage - La notion de Face ; les maximes de Grice - Les actes de parole d'après Austin, Searl, Recanati, Ducrot	1 1 1 2	upto 10
Credit 2 Introduction to various types of discourse	(writtencomprehension) - Les différents types de discours (littéraire, publicitaire, journalistique) (oral comprehension & expression) - Les registres de langue	6 6	upto 15
Credit 3 Introduction to various types of texts	(writtencomprehension & expression) - Les différents types de textes – (narratifs, descriptif, argumentatif)	7	upto 15
Credit 4 <u>Advanced Grammar</u> Different values of Tense, Aspect and Pragmatic Structures	(oral and written expression) - Valeurs des temps - Tournures variées	6	upto 15

Sample Questions for FRT C I - 2 / FRL C I - 2 : Language Skills

1. Décrivez le circuit communicatif en donnant des exemples.
2. Faites le schéma de la communication.
3. Quelles sont les six fonctions langagières décrites par R. Jakobson ? Illustrez avec des exemples.
4. Quels sont les registres de langue du français ?
5. Identifiez le registre des énoncés suivants : (à élaborer dans la classe)
6. Transformez le registre des énoncés suivants pour les faire passer
-dans une situation formelle / semi formelle / familiale
-dans un cadre énonciatif spécifique donné
7. Qu'est – ce qu'un Acte de Langage ?
8. Quels sont les constituants d'un Acte de Langage d'après Austin ?
9. Quel est le classement des Acte de Langage d'après Austin / Searle / Récanati / Ducrot?
10. Rédactions variées – dialogues, lettres formelles, slogan publicitaire, texte argumentatif...
11. Quels sont les marques linguistiques d'un discours littéraire ?
12. Dites en quoi et comment un texte descriptif est différent d'un texte narratif.
13. Qu'est – ce qu'un texte argumentatif ?
14. Qu'est – ce qu'un connecteur / articulateur / opérateur argumentatif ?
15. L'argument s'établit a partir d'au moins deux énoncés. Illustrez.
16. La théorie des Blocs Sémantiques de Marion Carel.
17. Comparaison entre un texte publicitaire et un texte littéraire.
18. Quels sont les différents types de discours ?
19. Les figures de style les plus employés dans un discours publicitaire.
20. Les différents emplois de Si.
21. Exercices de grammaire niveau avance.
22. Accent sur l'Oral.

FRT C I 3 / FRL C I 3 **General Linguistics & Phonetics, Phonology of French**

Topic	Objectives	Details
Credit 1 Introduction à la linguistique	Make students aware of the birth, growth and history of linguistics; various schools of thought in the field of linguistics; various types of linguistic study and various interdisciplinary fields of science that the linguistics deals with.	<ul style="list-style-type: none"> • Histoire et évolution des études linguistiques • Langue comme un système de signes • Langue comme un système de sous-systèmes • Types des études linguistiques <ul style="list-style-type: none"> - Synchroniques - - Diachroniques - Syntagmatiques-paradigmatiques • Relation de la linguistique avec d'autres domaines scientifiques
Credit 2 Introduction à la phonétique et la phonologie du français	To introduce the field of phonetics and phonology -- the study of the sounds of human language(s) and those of the French language	<ul style="list-style-type: none"> • Importance des études phonétiques • Types des études phonétiques <ul style="list-style-type: none"> -- articulatoire -- acoustique -- auditive -- temporelle • Approches : instrumentaliste ~ impressionniste
	To give an overview of the various systems, organs of speech and to explain the physiological background of speech	<ul style="list-style-type: none"> • Les systèmes de phonation • Les organes de phonation
Credit 3 L'Alphabet Phonétique International Le système consonantique du français, Le système vocalique du français	To introduce the consonants in spoken French and to teach their scientific description	<ul style="list-style-type: none"> • Les consonnes du français • Description scientifique des consonnes
	To introduce the vowels and semi-vowels in spoken French and to teach their scientific description	<ul style="list-style-type: none"> • Les voyelles du français • Description scientifique des voyelles du français • Les semi - voyelles du français • Description scientifique des semi - voyelles du français
Credit 4 La syllabation La prosodie	To introduce the concept of syllable, the various theories of syllable and the canonical forms	<ul style="list-style-type: none"> • Les théories de syllabes • Le processus de syllabation • Les formes canoniques
	To introduce the prosodic nature of speech and the various aspects and characteristics of spoken language	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction à la prosodie • L'Accent • Le Ton • L'Intonation • La Joncture

Sample Questions

Long answer questions (for 8 -10 marks)

Traitez des sujets suivants :

1. L'histoire de la linguistique
2. Les domaines des études linguistiques
3. Les branches de la Phonetique
4. La syllabe
5. Les systèmes de phonation
6. Le système consonantique du français
7. Le système vocalique du français
8. La notion de semi -consonne

Short answer questions (for 4 -6 marks)

Traitez des sujets suivants :

1. Les lieux d'articulation
2. Les modes d'articulation
3. L'API
4. La liaison et l'élision
5. La gemmination

Exercises (for 1 -2 marks per element)

- Décrivez des sons suivants :
 1. /y/
 2. /k/
 3. /oe/
 4. /u/
- Ecrivez en API le son qui correspond a la description :
 1. une consonne occlusive bilabiale non voisée
 2. une consonne fricative labiodentale voisée
 3. une voyelle fermée antérieure non-arrondie non-nasale
 4. une voyelle mi -ouverte postérieure arrondie nasale
- Divisez les mots suivants en syllabes :
 1. quartier
 2. indispensable
 3. penser
 4. vitesse
- Trouvez des mots qui correspondent aux formes canoniques suivantes :
 1. CCVC
 2. VCCC
 3. CVCC
 4. CCCV
 5. CVCC
- Transcrivez en API le texte suivant :

Il était une fois un roi bienveillant. Tout le monde l'adorait, sauf son cousin malicieux qui désirait ardemment le trône. Mais il prenait soin de cacher ses intentions et Sa Majesté avait une confiance absolue en lui. Pourtant le peuple, sceptique, craignait un coup d'état.

FRO I 4 Francophony

Credit	Content	Objectives
1	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction to Quebec Studies of French expression. 	A brief socio-political and literary history of Quebec and introduction to bilingual characteristic on Canada.
2	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction to Swiss Literature of French Expression. 	A brief history of the formation of Switzerland and why a part of it remains francophone. Panorama of literature and some extracts from novels.
3	<ul style="list-style-type: none"> • Introduction to African Literature of French Expression. 	Understanding the Love-Hate relationship of African authors with French as the language of knowledge and also the language of the coloniser.

Reference Books :

- **Catherine Pont :**
Littérature du Québec
- **Pierre Morel :**
Parcours Québécois: Introduction à la littérature du Québec.
- **Roger Francillon Ed.**
Histoire de la littérature en Suisse romande.
- **Robert Pagueard :**
Littérature Négro-Africaine D'expression Française: Le Mouvement Littéraire Contemporain Dans L'Afrique Noire

FRO I 5 PANORAMA DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE

Du Moyen Âge au XXe

Credit	Topic	Contents
1	<ul style="list-style-type: none"> • The Middle Ages • XVI century 	<ul style="list-style-type: none"> • Trouvères et Troubadours : Notion et Fonction (Texte Musical de Guillaume) • La chanson de Geste : Importance et Illustration (Chanson de Roland) • Renaissance : Importance et Impacte • Humanisme : La Pléiade, Rabelais, Montaigne, Ronsard

2	<ul style="list-style-type: none"> • XVII century • XVIII century 	<ul style="list-style-type: none"> • Religion et Raison : Descartes et Pascal • Éthique et Morale: La Fontaine • Théâtre Classique : Corneille et Racine • L'Humour: Molière • Le siècle des Lumières : Voltaire, Rousseau, Montesquieu • Théâtre et Sociopolitique : Beaumarchais • Amour et Corps : Bernardin de St Pierre et Marquis de Sade
3	<ul style="list-style-type: none"> • XIX century 	<ul style="list-style-type: none"> • Romantisme, Réalisme, Naturalisme, Symbolisme : Définition et Élaboration (Chateaubriand-Lamartine-Hugo-Baudelaire-Rimbaud-Verlaine-Mallarmé-Balzac-Flaubert-Zola-Giono-Maupassant)
4	<ul style="list-style-type: none"> • XX century 	<ul style="list-style-type: none"> • Dadaïsme, Surréalisme, Existentialisme, Absurde, Nouveau roman : Importance • Apollinaire et Proust : Style • Breton et Aragon : philosophie du visuel • Gide et Malraux : Idées et exotisme • Ionesco et Beckett : Absurde • Sartre, Camus, Beauvoir : Existentialisme • Robbe-Grillet, Sarraute : extériorisation du « soi »

METHODOLOGY and EVALUATION

The Objective is to make the students aware of the diversity and progression of ideas in French Literature over the centuries.

Sociopolitical History and Literary Movements will be treated with the help of pertinent extracts from the works of various authors using discursive and dialectic method.

Internal Evaluation : Analysis of one text per century (5 texts)

A detailed study of a chosen literary movement to be presented with a PPT

End semester Evaluation Long answer questions

Reference Books :

X Darcos, Histoire de la littérature française, Hachette.

Y Stalloni, Écoles et Courants littéraires, A. Colin

M Gutleben, Les grandes œuvres de la littérature française, Ellipses

Précis de la littérature française du XVIIe, Presses Universitaires de France

M Narvaez, A la découverte des genres littéraires, Ellipses

M Bilon et H Marguliew, Le commentaire littéraire, Ellipses

L Fourcault, Le commentaire composé, A. Colin

SEMESTER II

FRT C II 1 **Theory and Practice of Translation - II**

Objectives: Compare the structures of English & French and study the role that this plays in translation.

Syllabus

A) L'Agencement

- I) La Transposition
- II) Stylistique comparée des espèces
- III) Stylistique comparée des catégories
- IV) Question annexes

B) Le Message

- I) Message et Situation
- II) Les faits prosodiques
- III) L'ordre des mots et la démarche
- IV) L'articulation de l'énoncé.
- V) La modulation dans le message.
- VI) L'équivalence et l'allusion dans le message.
- VII) L'adaptation et la métalinguistique.

Sample questions for theory

- 1) Elaborez les différents types de transposition.
- 2) Qu'est-ce qu'on appelle les parties du discours ? Comment fonctionnent-elles dans les deux langues ?
- 3) Faites une stylistique comparée des catégories.
- 4) La notion et l'expression du temps diffère dans les deux langues. Elaborez.
- 5) Les sens du message peuvent se dégager de plusieurs façons. Comment?
- 6) Faites une distinction des faits prosodiques dans les deux langues.
- 7) Relevez les différences dans l'ordre des mots et la démarche suivie par l'anglais et le français.
- 8) Enfumerez la modulation dans le message.
- 9) Expliquez : L'équivalence et l'allusion dans le message, l'adaptation et la métalinguistique.

Reference Books : *Stylistique comparée du français et de l'anglais* by Vinay & Dalbarnet

FRL C II 1 **Literary Analysis**

Credit	Content	Objectives
Credit 1 and 2	La Narratologie	To help students to analyse a literary text from the point of the narratology of Gérard Genette.
Credit 3	La Versification	To give to the students the characteristics of French versification, which will help them to analyse French poems in better way.
Credit 4	Thematic Study	To help students to identify the major themes present in the literary text and to help them to construct their thoughts around those themes.

Reference Books :

Françoise Revaz

Introduction à la narratologie : Action et narration

Gérard Genette

Discours du Récit – Figure III

Maurice Grammont

Petit traité de versification française

Jean Louis Joubert

La Poésie

Jean Michel Gouvard

Que sais-je ? L'Analyse de la poésie.

Bachelard Gaston

La Poétique de l'Espace

L'eau et les rêves.

FRT C II 2 / FRL C II 2

Didactique et méthodologie du FLE

(Pedagogy of French as a Foreign Language) - I

Objectives :

The study of Didactics consists in a scientific analysis of the Teaching / Learning of Languages. It covers three primary area of investigation, viz. Language, Method and Teaching. It aims to conduct a scientific study of these three domains. Methodology of FL learning on the other hand stresses on the study of the Method (Manuel), pedagogical tools and strategies used in learning a Foreign Language.

This course aims at giving a brief evolution of the different approaches to teaching a Foreign Language used in class by tracing the evolution of different Methods used in France during the last 50 years.

Evaluation is an integral part of learning. It enables the student and the teacher to assess the extent of assimilation and areas of difficulties. This course gives an insight into the types of evaluation and certification, their relevance to gauge the various language skills at different points of training / learning process.

Total lectures : 30 of 2 hours each

Objectives	Topics	No. of Lectures	Internal Marks Assigned (50)
Introduction to the essence of Language learning / teaching	<u>Credit 1</u>		upto 10
	- Difference entre apprendre une langue et apprendre toute autre matière	1	
	- La langue (FLE, FLM, FLS, FOS)	1	
	- L'enseignant (formation et rôle)	1	
	- L'apprenant (captif, motive...)	2	
- La classe (les différentes approches didactiques)	1		
- Le pacte entre l'enseignant et l'étudiant	1		
Teaching Levels and Objectives	<u>Credit 2</u>		upto 15
	- L'identification et formulation des objectives	2	
	- Le Niveau Seuil, DELF, DALF, Le Cadre Européen	2	
	- Enseigner avec des objectifs multiples	2	
	- Préparation d'une fiche pédagogique	2	
- L'adaptation des objectifs selon le niveau	2		
Introduction to various types of pedagogical activities	<u>Credit 3</u>		upto 15
	- Les aides pédagogiques	2	
	- Activités relatives aux 4 compétences	3	
	- Enseigner la grammaire	1	
- Enseigner le vocabulaire	1		
Evaluation	<u>Credit 4</u>		upto 15
	- Les types d'évaluation et leur importance	3	
	- Le classement de Landsheere	2	
- La taxonomie de Bloom	2		

Reference Books : *La classe de langue* by Christine Tagliante
L'évaluation by Christine Tagliante
Initiation à la didactique d'une langue étrangère by Dominique Abry

Sample theory questions –

1. En quoi l'enseignement d'une langue est différent de celui des autres matières ?
2. Quelles sont les différentes approches à l'enseignement du FLE ?
3. Quel est le rôle de l'apprenant dans le processus de l'enseignement ?

4. Qu'est - ce qu'un document authentique ? Quelle est sa valeur pédagogique dans une classe de FLE ?
5. Le contrat d'apprentissage entre l'enseignant et l'apprenant.
6. Le référentiel du CAER et sa valeur pédagogique.
7. Qu'est - ce qu'une unité didactique ?
8. L'exploitation des aides pédagogiques dans une classe de langue.
9. Les différentes activités pour enseigner la compréhension orale.
10. Les différentes activités pour enseigner la compréhension écrite.
11. Les différentes activités pour enseigner l'expression orale.
12. Les différentes activités pour enseigner l'expression orale.
13. Enseigner la grammaire – démarche inductive / démarche déductive
14. Enseigner le vocabulaire.
15. Les types d'évaluation et leur importance.
16. Le classement de Landsheere
17. La taxonomie de Bloom.
18. La méthode directe.
19. La méthode SGAV
20. L'approche communicative.
21. La simulation globale.
22. La méthode grammaire – traduction.
23. L'utilisation de L1 dans une classe de FLE.
24. L'évaluation normative / l'évaluation sommative.
25. Différence entre FLE, FS et FOS.

FRT C II 3 / FRL C II 3 Morphology and Syntax

Topic	Objectives	Details	No. of Lectures
Credit 1 Introduction à la morphologie du français	To introduce the concept of language families and language classification based on their word formation and sentence formation patterns	<ul style="list-style-type: none"> · La notion de classement des langues · Types de classements des langues : <ul style="list-style-type: none"> - Généalogique - Typologique 	1
	To introduce the basic concepts in morphology and their interrelations	<ul style="list-style-type: none"> · Les notions de Morphe ~ Morphème -Forme libre ~ forme liée -Morphe ~ Morpheme ~ Allomorphe Relation Morphe ~ Morpheme 	5
Credit 2 Les Procédés Morphologiques	To teach the various mechanisms of word formation	<ul style="list-style-type: none"> · Les Procédés morphologiques - Composes <ul style="list-style-type: none"> - Juxtaposition, - Composition -Complexes <ul style="list-style-type: none"> -L'addition, - La soustraction - La substitution -D'autres procédés mineurs : - Epenthèse, - Dissimilation - Acronymie, - Le Verlan 	6
Credit 3 La morpho-phonémique	To teach the interrelation between the morphology and the phonology of French and its impact on word formation	<ul style="list-style-type: none"> Le conditionnement phonologique des allomorphes -Le conditionnement morphologique des allomorphes 	5
Credit 4 La Syntaxe du français	Place of syntax in the linguistic hierarchy History of the study of syntax, its schools	<ul style="list-style-type: none"> - Notions de base - Histoire des études de syntaxe et son importance en linguistique - Différents types de Grammaire - Générative transformationnelle - Grammaire fonctionnelle 	4
	Analysis of a sentence in its constituent types	<ul style="list-style-type: none"> -Type et matériau -Types de phrases -Phrases de base 	2
	Various methods of syntactic analysis as followed by different schools of thought	<ul style="list-style-type: none"> - Analyse générative - Analyse fonctionnelle - Analyse de Tesnière - Analyse de Bloomfield 	7

Sample questions :

- (1) Le classement Généalogique des langues
- (2) Le classement Typologique des langues

- (3) Les notions de Morphe ~ Morphème ~ Allomorphe (4) Divisez les constructions suivantes pour en dégager les morphes : acceptable, uniforme, indivisible, intelligente, évidemment
- (5) Identifiez les procédés morphologiques derrière : égal ~ inégal, franglais, longue ~ long, qtl ~ qatil, durer ~ durable, gratte-ciel, bête noire, beur, emelefiste
- (6) Expliquez les notions suivantes : l'élision, l'assimilation, l'harmonie vocalique
- (7) Découpez les phrases suivantes d'après la GGT/Analyse en C.I. /Tesniere /Bloomfield

FRO II 4 20th Century French Literature

Credit	Content	Objectives
1 & 2	<ul style="list-style-type: none"> Absurd Theatre Beckett, Ionesco and Jean Genet 	Study of after-war French Theatre to help students to examine the absurdity as presented in 20 th century Literature from social point of view.
3 & 4	<ul style="list-style-type: none"> 20th century novel - Camus and Duras 	Study of a <i>Pied-Noir</i> writing and woman writing in 20 th century French Literature.

**Books as decided by the teacher and the students of the authors prescribed above.
Also, secondary sources as given by the teacher.**

FRO II 5 Literary Translation

Objectives :

Translation of Literary texts is a specific type of discourse that can also have commercial value if due justice is done to the stylistic and culture specific elements. Hence there is a need to understand the basics of this type of translation and develop such skills. Translation of literary texts from and into English / an Indian language and French will be dealt with in this paper.

Structure Thématique:

- Comprendre la notion de la traduction littéraire
Relecture collective des textes traduits pour en arriver à une définition plus ou moins holistique.
- Traduire un mot, une image
Etude de l'imagerie ancrée dans une culture et dans ses pratiques civilisationnelles.
- Traduction vers sa culture propre et Traduction vers l'autre
* Représentation de l'altérité * Sa culture face au monde
- Le Traducteur "interprète" et Le Traducteur "transmetteur"
Les objectifs de la traduction littéraire et le choix de texte

Corpus des Travaux Pratiques :

Dix textes (au moins) de longueur variée seront traduits
Un texte traduit vers la langue première sera commenté

SEMESTER III

FRT C III 1 Theory and Practice of Translation - III

Objectives: Work on the nuances of the two languages and explore different possibilities of translating texts.

Syllabus

- I) Les Approches Méthodologiques.
- II) L'Interprétation : Implicite et Explicite.
- III) Les Fondements théoriques : Les théories de traduction.
- IV) Les paliers du maniement du langage.
- V) Les difficultés d'ordre rédactionnel et syntaxique.

Internal Evaluation : Total: 50 marks

(For theory - Based on comprehension of the topic, choice of examples used to elucidate & level of language. For translation of texts- Communication of the correct message, choice of structures & words, tone & style).

Tut 1: 10 marks Topics – Traduction des phrases vers le français

Tut 2: 10 marks Topics – Approches méthodologiques, Les théories de traduction

Tut 3: 10 marks Topics – Traduction du texte journalistique vers l'anglais

Tut 4: 10 marks Topics – Les paliers du maniement du langage

Tut 5: 10 marks Topics – Traduction du texte journalistique vers le français

External Evaluation : Total : 50 marks

10-Theory. 25- translation of texts into English. 15- translation of text into French.

Sample theory questions -

- 1) Distinguez les traits caractéristiques du français et de l'anglais.
- 2) Comment choisir l'approche méthodologique selon le type de texte à traduire ?
- 3) Élaborez les obstacles que le traducteur doit surmonter.
- 4) À l'aide d'un schéma, élaborez le processus de traduction.
- 5) Établissez le rapport entre la langue et la pensée individuelle.
- 6) Le rôle de la bonne rédaction en traduction.
- 7) Quelles sont les difficultés d'ordre rédactionnel et syntaxiques ?
- 8) Le traitement de la voix passive dans les deux langues.
- 9) La concision- élaborez..
- 10) Énumérez le fonctionnement des tournures verbales et des tournures nominales.

FRL C III 1 Contemporary French Literature

Credit	Content	Objectives
1	Contemporary socio-political and literary scenario in France.	To help students assimilate the contemporary mindset of the French and to give them exposure on the contemporary French society.
2, 3 & 4	Contemporary literary works.	To explore contemporary French writings representing the esthetic imagination in modern era.

Novels :

L'Africain (J.M.J. Le Clézio) ; *Neige* (Maxence Fermine) ; *Je m'en vais* (Jean Echenoz) ; *La Petite fille de monsieur Linh* (Philippe Claudel)

Play : *Papa doit manger* (Marie NDiaye)

FRT C III 2 / FRL C III 2 Didactique et méthodologie du FLE

(Pedagogy of French as a Foreign Language) - II

Objectives :

The second part of the Pedagogy of French as a Foreign Language aims to further the understanding of the subject with **focus on practicals** and special problems of teaching French in a non French speaking environment - how to teach grammar, pronunciations, culture and civilization, adapting to the learner public, the role of the mother tongue, strategic decision about to translate or not in the mother tongue, problems relating to the evaluation of unusual cases etc.

Objectives	Topic	No. of Lectures Assigned	Internal Marks Assigned (out of 50)
Credit 1 Introduction teaching topics and communicative, cultural and linguistic objectives	-Enseignement de la grammaire, de la phonétique, de la civilisation	5	
	-Objectifs communicationnel, culturel et linguistique	2	
Credit 2 The learner and his / her mother tongue	-L'individualisation de l'apprentissage	1	
	-Enseigner à l'enfant et à l'adolescent	2	
	-Le recours à la traduction	1	
Crédit 3 Evaluation	-Approfondissement du semestre II	2	
	-les difficultés spécifiques de l'évaluation -évaluation de copies atypiques	2	
Credit 4 Practical work :taking classes	-Elaborer : les outils pédagogiques, une séquence didactique de 2 heures minimum	2	50
	-Evaluer les étudiants à la fin de la séquence	4	
	-Feedback personnel sur ces interventions	1	

FRT C III 3 / FRL C III 3 **Semantics, Lexicology of French**

Topic	Objectives	Details
Credit 1 Le mot comme signe linguistique	To introduce the linguistic Sign at the level of word	-Relations entre SA ~ SÉ ~ RE : concurrence et divergence -Les approches sémasiologique et onomasiologique : rapports mot ~ idée
Credit 2 Compétences linguistique et sémantique	To give an overview of the various linguistic competences – phonetic, syntactic, semantic and pragmatic	-Les notions de compétence ~ performance -Les compétences linguistiques -Les compétences sémantiques -La pragmatique intégrée à la sémantique
	To impart in detail the semantic relations that a word may have with other words	-L'homonymie -La polysémie -La synonymie -L'antonymie -La paronymie
	To introduce the various meanings a word can acquire	Sens dénotatif, connotatif, collocatif, voulu, interprété, affectif, stylistique (style individuel, littéraire, dialectique, idéolectique, de niveau, de domaine)
Credit 3 La sémantique du système : Analyse componentielle Analyse fonctionnelle - La Grammaire casuelle	To introduce the technique of componential analysis as an approach to defining words	-La notion de champs sémantique -L'Analyse componentielle : avantages et limitations
	To introduce the concept of case in indo-european languages and the extent to which it is present in French	- L'école orientale - L'école occidentale - Le "cas" du nom français
Credit 4 Lexicologie et lexicographie	To introduce the concept of lexicology, its resources, objectives and challenges	- Problèmes dans la définition du mot de <i>mot</i> - Lexème ~ grammème - Synchronie ~ diachronie
	To introduce the concept of lexicography, its resources, objectives and challenges	-Les types de dictionnaires -Les informations sous une entrée - Dictionnaires monolingue ~ bilingues ~ multilingues : avantages et limitations -L'approche systémique – logique et consistance

Sample questions :

- Faites une analyse sémasiologique de : a) renard, b) vache, c) cochon
- Faites une analyse synchronique de : a) bourse, b) mousse, c) livre
- Identifiez des cas des éléments soulignés – a) Ce candidat écrit à son ami.
b) Paul et Marc se félicitent. c) La fenêtre est cassée par le vent.
- Faites une analyse componentielle de : a) chat, chien, tigre, lion
b) maison, palais, château, hôtel c) mer, océan, lac, lagoon
- Quels sont les différents sens qu'un mot peut acquérir ?
- Que savez-vous sur : L'homonymie/ La polysémie / La synonymie /L'antonymie /
- Dégagez la relation entre SA ~ SÉ et RE dans les phrases suivantes :

- a) La mort du vainqueur d'Inéa et le vaincu de Waterloo eut lieu en 1821.
 b) L'auteur de *L'Étranger* était le récipient du prix Nobel en 1957.
8. Le traitement de préfixation et de suffixation dans un dictionnaire.
 9. La discipline à observer dans la préparation d'un dictionnaire.

FRO III 4 **Comparative Literature**

Credit	Content	Objectives
1 & 2	The French school and the American School of Comparative Literature	Brief study of the concept of "Literary" and "Non literary" / "Direct" and "Indirect" / "Positive" and "Passive" influence. Brief study of the concept of "Reception" and the concept of "Imitation and "Borrowings". Brief Study of Parallelism" and "Intertextuality" theory.
3 & 4	Comparative Study of two literary works.	Students will be made to compare literary works implementing the theories studied. Focus will be on thematic comparative study.

FRO III 5 **Literary Translation**

Students having learnt the basics of Literary Translation in Semester II, will tackle more complex texts and may take up translation of an entire work as also subtitling of regional films into French.

Those who will be doing this paper for the first time, will have the same syllabus as FRO II 5.

SEMESTER IV

FRT C IV 1 **Interpretation**

Objectives :Reproducing orally the message of an oral discourse in one language for the benefit of the speakers of another language is known as interpretation. The present syllabus aims at training the student for **consecutive interpretation** where the speaker pauses from time to time to allow the interpreter to render what was just said. Listening comprehension in one language and spoken expression of the same message in another language are the skills to be developed.

Downloads of authentic spoken discourse by native speakers will be used to train the students.

Evaluation for interpretation will be Practical Work only for both Internals and End-semester. Technically it amounts to Oral examination.

Criteria for Evaluation of an Assignment of Interpretation
(The weightage of marks will increase for longer durations)

REPRODUCTION OF THE PASSAGE HEARD (3 to5 minutes)

Can understand the theme and initiate the topic.	0	0.5	1		
Can remain faithful to the passage without adding any elements or translating word to word.	0	0.5	1	1.5	2
Can make a clear and organised presentation with ease and spontaneity by incorporating maximum details.	0	0.5	1	1.5	2

OVERALL EVALUATION

Lexicon (extent and mastery) Has sufficient vocabulary to express well on the topic at hand, by restructuring if necessary; sporadic errors are still found when expressing complex thought.	0	0.5	1	1.5	2
Morpho-syntax Has a good command over simple and complex sentence structures. Gives evidence of a good command despite certain influence of the First Language.	0	0.5	1	1.5	2
Pronunciation and diction Despite occasional pauses, can deliver well the contents by clear articulation and correct intonation.	0	0.5	1		

Name / Roll no. Of candidate : _____

Name of Examiners with signatures : _____

Marks : _____/10

FRL C IV 1 **Quebecan Literature**

Credit	Content	Objectives
1	Socio-political history	Study of a socio-political history of Canada with special reference to Quebec and its effects on the Quebec literature of French Expression.
2	La Nouvelle France, Le Courant Patriotique. Le Terroir	To study different eras of the Quebec society through different literary works such as <i>Les correspondance, les récits de voyage, Poèmes d'Emile Nelligan, some extracts from Les Anciens Canadiens (Philippe Aubert de Gaspé) and Maria Chapdelaine (Louis Hémon).</i>
3	La Grande Noirceur & La Révolution Tranquille	To study different eras of the Quebec society through different literary works. Brief study of the causes and consequences of the Quiet Revolution and the linguistic battle. Novel and film : <i>Bonheur d'Occasion</i> Poem : Speak White (Michel Lalonde)
4	Modernisme et Post-modernisme and le phénomène de la littérature migrante.	Brief study of the modern and post-modern Quebec society through Literature. To examine the cosmopolitan nature of the Quebec society. Novels: <i>Les Têtes à Papineau</i> and <i>Salut Galarneau</i> (Jacques Godbout). Play : <i>Incendies</i> (Wajdi Mouawad)

FRT C IV 2 **Technical Translation**

Objectives: Study of the specifics involved in the translation of technical & scientific texts.

Syllabus

I) Traduction technique et vocabulaire.

- a) Le vocabulaire technique : les mythes.
- b) L'obsession des équivalences.
- c) Les équivalences : recherche, création et harmonisation.

II) Comprendre.

- a) Les difficultés de compréhension.
- b) Les connaissances pour comprendre.

III) Les moyens de réexpression.

- a) Le bagage de vocabulaire.
 - b) La langue technique française.
- IV) Communiquer.
- a) Les exigences de la communication.
 - b) Le style, outil de communication.
 - c) L'adaptation au destinataire et au véhicule.

Sample Questions for theory .

- 1) Dégonflez les mythes qui entourent le vocabulaire technique.
- 2) La traduction technique, est-elle purement affaire d'équivalences ? Justifiez.
- 3) À l'aide d'un schéma montrez comment critiquer, créer et harmoniser les équivalences selon le besoin du texte à traduire.
- 4) La traduction technique exige du traducteur qu'il comprenne avant de traduire. Elaborez.
- 5) Le traducteur technique ne peut pas être une encyclopédie ambulante, pourtant il a besoin de quelques connaissances spécifiques. Elaborez.
- 6) Enfumerez : Le bagage du vocabulaire, la langue technique française.
- 7) Quelles sont les exigences de la communication ?
- 8) Le style est un outil de la communication technique. Elaborez.
- 9) Comment adapter au destinataire et au véhiculé ?

FRL C IV 2 Detailed study of one author

Credit	Content	Objectives
1,2,3 & 4	Any author decided in the class by the teacher and the students by mutual understanding.	To give the students detailed methodology of research of one author's work so as to make them capable of doing research in future on their own.

FRT C IV 3 / FRL C IV 3 Applied Linguistics

Objectives :The insight that the students have acquired during the first three semesters about the language through linguistics and other subjects will get enhanced in the application during this semester. This course aims at training the students in using the correct jargon while dealing with a variety of texts.

Crédit 1: - La contexture discursive

- Les niveaux de textualisation
- Les mouvements argumentatifs

Crédit 2 : - Linguistique et enseignement des langues

Crédit 3 : - Les théories stylistiques

- L'approche de Charles Bailly
- L'approche de Léo Spitzer

Crédit 4 : - La pratique

- Le descriptif
- Le narratif
- Le théâtral
- Le poétique

Sample questions : --

1. Quelle est la différence fondamentale entre la théorie stylistique de Charles Bailly et celle de Léo Spitzer ? Laquelle des deux approches vous paraît plus convaincante ? Pourquoi ?
2. Lisez attentivement le poème suivant :

La raison du plus fort est toujours la meilleure :

Nous l'allons montrer tout à l'heure.

Un Agneau se désaltérait

Dans le courant d'une onde pure.

Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,

Et que la faim en ces lieux attirait.

Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?

Dit cet animal plein de rage :

Tu seras châtié de ta témérité.

- Sire, répond l'Agneau, que votre Majesté

Ne se mette pas en colère ;

Mais plutôt qu'elle considère

Que je me vas désaltérant

Dans le courant,

Plus de vingt pas au-dessous d'Elle,

Et que par conséquent, en aucune façon,

Je ne puis troubler sa boisson.

- Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,

Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
 - Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?
 Reprit l'Agneau, je tette encor ma mère.
 - Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.
 - Je n'en ai point. - C'est donc quelqu'un des tiens :
 Car vous ne m'épargnez guère,
 Vous, vos bergers, et vos chiens.
 On me l'a dit : il faut que je me venge.
 Là-dessus, au fond des forêts
 Le Loup l'emporte, et puis le mange,
 Sans autre forme de procès.

(a) Commentez sur la versification de ce poème.

(b) Relevez-en les séquences de discours et de récit.

Quels indices grammaticaux permettent cette distinction ? Combien y a-t-il de voix ?
 Lesquelles ?

3. Quels sont les différents niveaux de textualisation ?
4. Quels sont les différents types d'enchaînement discursifs ?
5. Quels sont les différents types de mouvements argumentatifs ?

FRO IV 4 Dissertation / Comparative Linguistics

Dissertation

This course encourages the students to undertake a particular project from any field of French Studies. Students learn to develop the theme systematically and methodically.

The aim of the course is to enable students to carry out research on a given theme independently and present the same as a short dissertation.

Students start working on this paper from semester III. The guide will be assigned as per the topic and in view of a manageable workload to a specific teacher.

N.B. This paper FRO IV 4 Dissertation / Comparative Linguistics will have an Orals Component of 20 marks in the end-semester evaluation.

Comparative Linguistics

Comparing the language systems of two languages can be very fruitful because it makes one think of the peculiarities of each language. This gives the students the opportunity to know more about their own Indian language and its comparison with the French language system can give them insights such as :

Credit 1 Phonetic systems of the two languages,

Credit 2 Morphological similarities and differences in the two languages

Credit 3 Tense, aspect, voice and other syntactic similarities and differences

Credit 4 Speech act and other pragmatic approaches to comparison.

Having realized the potential of all such comparisons, the student should take up one small project to do an in depth study of a chosen theme within the four broad topics mentioned above.

This study can lead to some obvious applications such as a) how to deal with specific difficulties in learning French / the other language of comparison given the linguistic profile of the learner b) how to tackle problems in translation from and into the two languages.

Reference Books:

In English

- Aitchison, J. 2001. *Language change: Progress or decay?* 3rd edition. CUP
- Anttila, Raimo (1989): *Historical and Comparative Linguistics*. Benjamins.
- Bynon, Theodora (1977): *Historical Linguistics*. Cambridge University Press, 1977.
- Campbell, Lyle (2004): *Historical Linguistics: An Introduction* (2nd ed.). Cambridge: The MIT Press.
- Greenberg, J. H. (2001): *The methods and purposes of linguistic genetic classification*. in *Language and Linguistics* 2: 111-135.
- Hock, H.H. (1991): *Principles of Historical Linguistics*. 2nd edition, Mouton de Gruyter.
- Hock, H.H. and B.D. Joseph (2009): *Language History, Language Change, and Language Relationship: An Introduction to Historical and Comparative Linguistics*. 2nd ed. Mouton de Gruyter.
- Keller, A. R. (1972): *A reader in Historical and Comparative Linguistics*, New York, Holt, Rinehart et Winston.
- Trask, R.L. (ed.) (2001): *Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*, Fitzroy Dearborn
- Weinreich U. (1953): *Languages in Contact. Findings and problems*. New York.

In French

- Franz Bopp, *Grammaire comparée des langues indo-européennes- Grammaire comparée des langues sanscrites, zende, grecque, latine, lithuanienne, slave, gotique, et allemande* (1833-1849), (2^e édition refondue, 1857 et traduite).
- Meillet, A. (1925) : *La méthode comparative en linguistique historique*, Oslo, 1925.
- Meillet, Antoine (1964) : *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes*. University of Alabama Press, reprint de la 6^e ed. 1934.
- Meillet, A. (1978) : *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes*, Alabama, University of Alabama Press, édit. 1978 (Paris, 8e édit., 1937).
- Michel Bréal de l'École pratique des hautes études et du Collège de France (de 1866 à 1905), membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres, quatre tomes in-quarto, Paris, Imprimerie impériale et Imprimerie nationale, 1866-1874.

- Ruhlen, M. (1997) : L'origine des langues. Sur les traces de la langue mère, Berlin, Paris.
- Sapir (Ed.) (1953) : SAPIR Ed., Le langage, Introduction à l'étude de la parole, Paris, Payot, 1953. Traduit de l'américain.

FRO IV 5 French Cinema

Credit	Content	Objectives
1	Early silent films	French cinema represents profoundly French culture. This subject will attempt to study the French society through cinema from early silent films to the contemporary films.
2	Nouvelle vague (New Wave)	
3	Post-war films	
4	Contemporary films	

Reference Books

- **André Bazin**
Qu'est-ce que le cinéma ?
- **Dudly Andrew**
The mists of Regret.
- **Jean Renoir**
My life and my films.
- **David Bordwell and Kristin Thompson**
Film Art
- **Allan Williams**
Republic of Images
- **François Truffaut**
A certain tendency of French Cinema.
- **Jacques Siclier**
New wave and French Cinema
- **Naomi Green**
Landscapes of loss
- **Jacques Aumont, Alain Bergala, Michel Marié, Marc Vernet**
Esthétique du film
- **Reymond Bellour**
L'Analyse du Film.
- **Jacqueline Nacache**
L'analyse de film en question.

Sample questions : --

1. Quels sont les aspects cinématographiques du cinéma Lumière qu'on retient même aujourd'hui ?
2. Faites une analyse filmique du film :
3. Qu'est – ce que le burlesque ? Quelle est sa place dans le théâtre ?
4. Qu'est – ce que le diégèse ? Quels sont les éléments cinématiques qui composent la diégèse d'un film ?
5. Traitez les sujets suivants - montage, mise en scène, plan de l'ensemble et de demi-ensemble, cadrage, focalisation, retour en arrière, Cahiers du cinéma.